

Dear Mr. Jean Paul Ourliac,

I'm sorry it has taken us so long to reply to your email. We're pleased that Bourn is one of the villages you are considering as a twin community. Let me offer you some information on the subjects you requested below. We hope this is helpful.

Best wishes,  
Julie Maclean

## **Sports**

Bourn enjoys excellent sports facilities. The parish has a large recreation ground with football pitch, tennis courts, children's playground and pavilion with showers and changing rooms. Our Youth Group has recently raised £44,000 to build a skate park, half pipe, zip-wire, climbing bars and a basketball practice net. These facilities will be built on the recreation ground this summer and are aimed at teenagers.

Bourn Sports club organises tennis coaching for adults and children and teams which compete in local leagues. The club also has a mixed doubles tournament annually. In addition the club organises dance classes for all ages and a bi-weekly walking group. It holds annual events such as a Sports Evening with BBQ and a Quiz Night. These activities are open to the entire community.

The sports club also has a running group, which joins forces with the local school each year to organise Bourn to Run. This is a 10km competitive race along our lanes and open countryside and a 3km fun run designed for mixed abilities and age groups. This event attracts about 600 runners and raises approx £6,000 annually for the school and sports club.

There is also a private health and fitness club on the edge of the village, with a gymnasium, swimming pool, dance studios and two golf courses.

## **Culture**

There are a number of cultural opportunities which are enjoyed by a great many people in Bourn.

- Bourn Players - a drama group specialising in musical plays. Their current production is The Wizard of Oz.
- Bell ringers - in the Bourn Parish Church
- School Proms - an annual evening of local musical talent in the school hall.
- Village Fete - every July this typical English garden fete brings the community together and raises money for the upkeep of the church.
- Church - choir, concerts & recitals
- Wysing Arts Centre - a major arts centre on the edge of the village with exhibitions and educational facilities.
- Abantu Fair Trade cafe & shop - a day-time cafe in the heart of the village, very popular with young parents & children.
- Willow Tree gastro-pub - a very popular French-style restaurant with regular jazz entertainment. This also doubles as the local pub/bar.
- Lalbach restaurant - an excellent Indian restaurant
- We often have speakers in our village hall, maybe residents who have travelled somewhere interesting and would like to share their experiences - Himalayas, Kazakhstan, Chilean Andes etc.

## **Education**

Bourn primary school caters for children from 4 - 11 years of age from Bourn and the surrounding villages. It is a small school with many of the classes catering for mixed age groups. The school is an

active part of the community, organising concerts, dances and sports events for the children and the general entertainment of the community.

There is also a small nursery in our village hall catering for children up to 4 years of age, and a play group run by mothers.

### **Agriculture, Food, Heritage, History**

Bourn lies about 35 miles from Stansted airport, 9 miles west of Cambridge. There are about 350 houses in the village with a population of around 1,000. About half of the houses lie outside the village centre, surrounded by fields and open countryside, so Bourn still has quite a rural feel. It's high-grade farmland, mostly arable (wheat and oilseed rape) though we also have some pasture with cattle and sheep grazing. The inhabitants value the peace and quiet and attractive rural atmosphere.

We have a post office and shop, a gastro-pub, an Indian restaurant, a fair trade cafe, surgery, dentist and a busy church and village hall. The church organises a Harvest supper in the village hall every autumn. We have an Allotment Organisation; the parish council provides land to the allotment holders so they can grow their own fruit and vegetables. Many homes in the village have large gardens with fruit orchards and vegetable patches. We also have an active Gardening Club which organises monthly talks for its members, and an annual open day of their beautiful gardens.

We have many old cottages and houses in the village, blended with several small new developments built in the 2nd half of 20thC. We have evidence of a rich and varied history; Manor Farm dates back to the 12th C with magnificent 17th century barns, Bourn Windmill is the oldest post mill in the country (still in working order), and we have two roman tumuli in the village. Bourn airfield (still open to light aircraft) was active in World War II, with Lancaster bombers making nightly raids over Germany. The world's first test tube baby was conceived at Bourn Hall clinic here in the village.

On the face of it Bourn is a quiet community but we think we have around 90 businesses operating in the village. More than a third of the working population probably heads to Cambridge or London but many work here or in nearby villages. We have many interesting people living in Bourn - among them scientists, academics and IT specialists, as bio-technology, IT, medicine, and the University are the predominant enterprises in the Cambridge area.

### **Accommodation and Lodging**

There is no hotel but a couple of small B&Bs in Bourn. However, we believe many house-holders would welcome French visitors into their homes.

### **Aims of Twinning with St. Papoul and Bourn**

What we would like to achieve between our two villages would be mainly of a social nature. We would like to foster friendships and understanding between our communities; but also education and tourism. The ideas we have are as follows:

- School exchange programmes - email and pen-pals.
- Art and cultural exchanges - with art centre, church, gardening group & others
- Special Golf and Tennis tournament weekends
- Walking and cycling trips both here and in St. Papoul
- House exchange scheme for people wanting a holiday in France/England
- Commercial exchange - wine & food products supplied to Bourn restaurants & for sale in village store & vice versa
- Incorporating St. Papoul influence into our village life here and vice versa

Cher M. Jean Paul Ourliac,

Je suis désolé qu'il nous ait fallu si longtemps pour répondre à votre message. Nous sommes heureux que Bourn soit l'un des villages que vous considérez devenir communauté jumelée. Permettez-moi de vous offrir, ci-dessous, des informations sur les sujets que vous avez demandés. Nous espérons que cela soit utile.

Meilleurs vœux,  
Julie Maclean

## **Sports**

Bourn profite d'installations sportives excellentes. La paroisse a un grand terrain de jeux avec terrain de football, de tennis, terrain des jeux pour enfants et pavillon avec douches et vestiaires. Notre groupe de jeunes s'est procuré récemment £44 000 [50 600€] pour construire un skate park, half pipe, zip-wire, barres d'escalade et un filet d'entraînement pour le basketball. Ces installations seront construites sur le terrain des loisirs cet été et sont adressées aux adolescents.

Bourn Sports club organise d'entraînement en tennis pour les adultes et les enfants et les équipes qui participent aux ligues locales. Le club a également chaque année un tournoi de double mixte. De plus, le club organise des cours de danse pour tous les âges et un groupe de randonnées à pied tous les quinze jours. Il organise des événements annuels comme une Soirée de Sports avec barbecue et une Nuit de Quiz. Ces activités sont ouvertes à toute la communauté.

Le club a également un groupe de course, qui unit leur force avec l'école du quartier chaque année pour organiser Bourn to Run [*jeu de mots qui veut dire 'né pour courir'*]. Il s'agit d'une course compétitive de 10 km le long de nos ruelles et en pleine campagne, et en même temps une course de fond pour amateurs de 3 km sans groupes de niveau et pour toutes tranches d'âge. Cet événement attire environ 600 coureurs et se procure environ £6 000 [6 900€] par an pour le club de l'école et des sports.

Il y a aussi un club de mise en forme privé aux abords du village avec gymnase, piscine, studios de danse et deux golfs.

## **Culture**

Il y a plusieurs activités culturelles qui sont appréciées par des personnes nombreuses à Bourn.

- Acteurs de Bourn – un groupe de théâtre se spécialisant dans les pièces musicales. Leur production actuelle est 'The Wizard of Oz' ['Le Magicien d'Oz'].
- Carillonneurs – dans l'église paroissiale de Bourn.
- Concerts de musique classique – une soirée annuelle de talents musicaux du quartier dans la salle de l'école.
- Fête du village – chaque mois de juillet cette fête des jardins typiquement anglais réunit tout le monde, et l'argent rassemblé est pour l'entretien de l'église.
- Église – chœur, concerts et récitals.
- Wysing Arts Centre – centre majeur des arts aux abords du village avec des expositions et des équipements scolaires.
- Abantu 'Fair Trade' café & shop [boutique] – un café de jour au cœur du village, très populaire parmi les jeunes parents et les enfants.
- Willow Tree [Saule] gastro-pub [pub gastronomique] – un restaurant dans le style français très populaire, avec des spectacles de jazz régulièrement. Il joue également le rôle de pub du coin/bar.
- Lalbach restaurant - un excellent restaurant indien.
- Nous recevons souvent des orateurs dans notre salle des fêtes ; peut-être des habitants qui ont voyagés en un endroit intéressant et aimeraient partager leurs expériences – Himalaya, Kazakhstan, les Andes chiliennes etc.

## **Éducation**

L'école primaire de Bourn est destinée aux enfants de 4 à 11 ans de Bourn et des villages voisins. C'est une petite école avec plusieurs classes pour les groupes d'âges mixtes. L'école est un membre actif de la communauté, qui organise des concerts, des danses et des événements sportifs pour les enfants et le divertissement général de la communauté.

Il y a aussi une petite crèche dans la salle des fêtes pour les enfants jusqu'à 4 ans, et une garderie gérée par les mères.

## **Agriculture, Alimentation, Patrimoine, Histoire**

Bourn se trouve à environ 35 miles [56 km] de l'aéroport de Stansted, 9 miles [14 km] à l'ouest de Cambridge. Il y a environ 350 maisons dans le village avec une population d'environ 1 000. La moitié des maisons se trouvent à l'extérieur du centre du village, entouré de champs en rase campagne, donc Bourn a encore une ambiance rurale. Ca consiste des terres cultivées de haute qualité, principalement arables (blé et colza), bien qu'il y ait aussi des pâturages pour bétail et mouton. Les habitants tiennent à la vie calme et à notre ambiance rurale.

Nous avons un bureau de poste et épicerie, un gastro-pub [pub gastronomique], un restaurant indien, un café de fair trade [commerce équitable], médecin, dentiste et une salle des fêtes souvent réservée. L'église présente un Harvest Supper ['le dîner de la moisson'] dans la salle des fêtes chaque automne. Nous avons une 'Allotment Organisation' [une Association de Jardins Ouvriers] : le conseil municipal offre des terres cultivables aux jardiniers, pour qu'ils puissent cultiver leurs propres fruits et légumes. Beaucoup de maisons dans le village ont des grands jardins avec verger et potager. Nous avons également un club de jardinage actif qui organise des discours mensuels pour ses membres et une journée portes ouvertes annuelle de leurs beaux jardins.

Nous avons beaucoup de vieux cottages et maisons dans le village, parmi plusieurs petits lotissements nouveaux construits pendant la seconde moitié du XXe siècle. Nous avons des preuves d'une histoire riche et variée. Manor Farm remonte au XIIe siècle avec des granges magnifiques datées du XVIIe siècle ; Bourn Windmill [Bourn moulin à vent] est le plus ancien 'post mill' [*une variété de moulin à vent qui s'oriente vers le vent*] en Angleterre (toujours en état de marche), et nous avons deux tumuli romains dans le village. L'aérodrome de Bourn (toujours ouvert aux petits avions) était en service actif pendant la seconde guerre mondiale, avec les bombardiers Lancaster qui faisaient des raids tous les soirs sur l'Allemagne. Le premier bébé-éprouvette du monde a été conçu à la clinique Bourn Hall ici dans le village.

À première vue Bourn est une communauté tranquille, mais nous croyons qu'il y a environ 90 entreprises qui mènent leurs opérations dans le village. Plus d'un tiers de la population active se dirige probablement à Cambridge ou à Londres pour travailler, mais beaucoup de gens travaillent ici ou dans les villages voisins. Il y a beaucoup de gens intéressants qui habitent Bourn – parmi eux des scientifiques, des universitaires et des informaticiens – car la biotechnologie, l'informatique, la médecine et l'Université de Cambridge sont les entreprises prédominantes dans la région de Cambridge.

## **Logement et Hébergement**

Il n'y a aucun hôtel mais il y a une ou deux chambres d'hôtes en Bourn. Toutefois, nous croyons que nombreux propriétaires voudraient accueillir les visiteurs français dans leurs foyers.

## **Objectifs du Jumelage entre St Papoul et Bourn**

Ce que nous souhaitons atteindre entre nos deux villages serait principalement les bienfaits d'activités socioculturelles. Nous tenons à favoriser des liens d'amitié et de compréhension entre nos collectivités ; mais aussi d'éducation et de tourisme. On a eu des idées suivantes :

- Des programmes d'échanges scolaires – correspondances par lettres et e-mails.

- Des échanges d'événements artistiques et culturels - avec le centre des arts, l'église, le groupe de jardinage et des autres groupes.
- Des week-ends exceptionnels de tournoi de golf et de tennis.
- Des excursions à pied et à vélo ici et à St Papoul.
- Des projets d'échanges de domiciles pour ceux qui veulent prendre des vacances en France/Angleterre.
- Des échanges commerciaux – des vins et des aliments fournis aux restaurants de Bourn, qui sont aussi mis en vente dans l'épicerie du village et vice versa.
- Intégrer l'influence de St Papoul dans la vie quotidienne de notre village et vice versa.